31978L0316

28.3.1978 URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI L 81/3

DIREKTIVA SVETA

z dne 21. decembra 1977

o približevanju zakonodaje držav članic o notranji opremi motornih vozil (označevanje naprav za upravljanje, kontrolnih svetilk in kazalnikov)

(78/316/EGS)

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti, zlasti člena 100,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ([1]),

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora ([2]),

ker so tehnične zahteve, ki jih morajo izpolnjevati motorna vozila skladno z nacionalno zakonodajo, med drugim povezane z označevanjem naprav za upravljanje, kontrolnih svetilk in kazalnikov;

ker se te zahteve v posameznih državah članicah razlikujejo; ker je zato potrebno, da vse države članice bodisi poleg svojih obstoječih pravil ali namesto njih sprejmejo enake zahteve, da bi bilo tako mogoče uvesti postopek EGS-homologacije na podlagi Direktive Sveta 70/156/EGS z dne 6. februarja 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji motornih in priklopnih vozil ([3]), spremenjena z Direktivo 78/315/EGS ([4]);

ker je priporočljivo sestaviti tehnične zahteve tako, da imajo enak cilj kakor aktivnosti, ki jih na tem področju izvaja Gospodarska komisija ZN za Evropo, in kakor nekatere tehnične zahteve, ki jih je sprejela Mednarodna organizacija za standardizacijo (ISO);

ker približevanje nacionalne zakonodaje posameznih držav članic o motornih vozilih zajema vzajemno priznavanje preskusov, ki jih je vsaka izmed držav članic opravila na podlagi skupnih zahtev,

([1]) UL C 118, 16.5.1977, str. 33.
([2]) UL C 114, 11.5.1977, str. 10.
([3]) UL L 42, 23.2.1970, str. 1.
([4]) UL L 81, 28.3.1978, str. 1.

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

V tej direktivi „vozilo“ pomeni vsako motorno vozilo, namenjeno uporabi na cesti, z vsaj štirimi kolesi in z največjo konstrukcijsko določeno hitrostjo večjo od 25 km/h, razen tirnih vozil, kmetijskih traktorjev in strojev ter vozil za javna dela.

Člen 2

Nobena država članica ne sme zavrniti podelitve EGS-homologacije ali nacionalne homologacije vozila zaradi razlogov v zvezi z označevanjem naprav za upravljanje, kontrolnih svetilk in kazalnikov, če ti izpolnjujejo zahteve, določene v prilogah I do IV.

Člen 3

Nobena država članica ne sme zavrniti ali prepovedati prodaje, registracije, začetka uporabe ali uporabe vozila zaradi razlogov v zvezi z označevanjem naprav za upravljanje, kontrolnih svetilk in kazalnikov, če ti izpolnjujejo zahteve, določene v Prilogah I do IV.

Člen 4

Vse spremembe, potrebne za prilagoditev zahtev iz prilog I do V tehničnemu napredku, se sprejmejo skladno s postopkom, določenem v členu 13 Direktive 70/156/EGS.

Člen 5

1. Države članice sprejmejo predpise potrebne za uskladitev s to direktivo v 18 mesecih po njeni notifikaciji in o tem takoj obvestijo Komisijo.

2. Države članice predložijo Komisiji besedila temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 6

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 21. decembra 1977

Za Svet

Predsednik

J. CHABERT

SEZNAM PRILOG

Priloga I: Področje uporabe, pomen izrazov, vloga za podelitev EGS-homologacije, EGS-homologacija, zahteve (*)

Priloga II: Naprave za upravljanje, kontrolne svetilke in kazalniki, za katere je označevanje obvezno, ter simboli, ki se uporabijo v ta namen (*)

Priloga III: Naprave za upravljanje, kontrolne svetilke in kazalniki, za katere označevanje ni obvezno, ter simboli, ki se uporabijo pri označevanju (*)

Priloga IV: Struktura osnove za simbole, prikazane v prilogah II in III (*)

Priloga V: Priloga k certifikatu o EGS-homologaciji vozila glede označevanja naprav za upravljanje, kontrolnih svetilk in kazalnikov

(*) Tehnične zahteve iz te priloge so podobne tistim iz osnutka ustreznega pravilnika ECE Gospodarske komisije ZN za Evropo; upoštevana je razdelitev na pododelke. Če za neko točko iz osnutka pravilnika ni ustrezne točke v prilogah k tej direktivi, je številka navedena v oklepaju.

PRILOGA I

PODROČJE UPORABE, POMEN IZRAZOV, VLOGA ZA PODELITEV EGS-HOMOLOGACIJE, EGS-HOMOLOGACIJA, ZAHTEVE

1. PODROČJE UPORABE

Ta direktiva se uporablja za označevanje naprav za upravljanje, kontrolnih svetilk in kazalnikov na motornih vozilih.

2. POMEN IZRAZOV

(2.1)

2.2 **Tip vozila**

Izraz „tip vozila“ pomeni motorna vozila brez razlike v notranji opremi, ki bi lahko vplivala na označevanje simbolov za naprave za upravljanje ter kontrolne svetilke in kazalnike.

2.3 **Naprava za upravljanje**

Izraz „naprava za upravljanje“ pomeni tisti del neke naprave, ki omogoča vozniku, da povzroči spremembo stanja ali delovanja vozila.

2.4 **Vklopno-izklopno stikalo**

Izraz „vklopno-izklopno stikalo“ pomeni napravo, s katero se lahko vklopi ali izklopi napajanje tokokroga.

2.5 **Preklopno stikalo**

Izraz „preklopno stikalo“ pomeni napravo, s katero se napajanje električnega toka lahko prenaša iz enega izmed dveh tokokrogov v drugega brez možnosti izklopa med obema položajema.

2.6 **Kombinirano vklopno-izklopno-preklopno stikalo**

Izraz „kombinirano vklopno-izklopno-preklopno stikalo“ pomeni večnamensko napravo, ki po prvem vklopu ali namestitvi deluje kot vklopno-izklopno stikalo, po vsakem naslednjem vklopu pa kot preklopno stikalo.

2.7 **Kazalnik**

Izraz „kazalnik“ pomeni napravo, ki obvešča o delovanju ali stanju nekega sistema ali dela sistema, npr. nivoja neke tekočine.

2.8 **Kontrolna svetilka**

Izraz „kontrolna svetilka“ pomeni optični signal, ki kaže aktiviranje neke naprave, pravilno ali nepravilno delovanje ali stanje ali odpoved delovanja.

2.9 **Simbol**

Izraz „simbol“ pomeni skico, po kateri se lahko identificira naprava za upravljanje, kontrolna svetilka ali kazalnik.

2.10 **Glavno stikalo za svetila**

Izraz „glavno stikalo za svetila“ pomeni stikalo, ki vklaplja ali izklaplja napajanje električnega toka v tokokroge žarometov za dolgi/kratki svetlobni pramen in svetil naprav, navedenih v 3.11 Priloge I k Direktivi Sveta 76/756/EGS z dne 27. julija 1976 o približevanju zakonodaje držav članic o vgradnji svetlobnih in svetlobno-signalnih naprav na motorna in priklopna vozila ([1]).

([1]) UL L 262, 27.9.1976, str. 1.

2.11 **Kazalnik napolnjenosti akumulatorja**

Izraz „kazalnik napolnjenosti akumulatorja“ pomeni napravo, ki kaže, ali se baterija polni ali ne.

2.12 **Kontrolna svetilka napolnjenosti akumulatorja**

Izraz „kontrolna svetilka napolnjenosti akumulatorja“ označuje signal, ki prižgan kaže, da se akumulator ne polni.

2.13 **Kazalnik nivoja goriva**

Izraz „kazalnik nivoja goriva“ pomeni napravo, ki obvešča o količini goriva v posodi za gorivo.

2.14 **Kontrolna svetilka za nivo goriva**

Izraz „kontrolna svetilka za nivo goriva“ označuje optični signal, ki prižgan označuje, da je nivo goriva blizu ničle oziroma da se motor oskrbuje z rezervnim gorivom.

2.15 **Kazalnik temperature hladilne tekočine motorja**

Izraz „kazalnik temperature hladilne tekočine motorja“ pomeni napravo, ki obvešča o temperaturi hladilne tekočine.

2.16 **Kontrolna svetilka temperature hladilne tekočine motorja**

Izraz „kontrolna svetilka za temperaturo hladilne tekočine motorja“ pomeni optični signal, ki prižgan kaže, da je temperatura hladilne tekočine motorja višja od normalne temperature obratovanja, kakršno je določil proizvajalec.

2.17 **Kazalnik tlaka maziva**

Izraz „kazalnik tlaka maziva“ pomeni napravo, ki obvešča o tlaku maziva v obtoku maziva motorja.

2.18 **Kontrolna svetilka za tlak maziva**

Izraz „kontrolna svetilka za tlak maziva“ pomeni optični signal, ki prižgan obvešča, da je tlak maziva v obtoku maziva motorja nižji od normalne vrednosti pri obratovanju, kakršno je predpisal proizvajalec.

2.19 **Kontrolna svetilka za varnostni pas**

Izraz „kontrolna svetilka za varnostni pas“ pomeni optični signal, ki prižgan obvešča, da ni blokirana zapora varnostnega pasu vsaj enega od zasedenih sedežev.

2.20 **Kontrolna svetilka vklopa parkirne zavore**

Izraz „kontrolna svetilka vklopa parkirne zavore“ pomeni optični signal, ki prižgan obvešča, da naprava za upravljanje parkirne zavore ni izklopljena.

3. VLOGA ZA PODELITEV EGS-HOMOLOGACIJE

3.1 Vlogo za podelitev homologacije za tip vozila glede označevanja naprav za upravljanje, kontrolnih svetilk in kazalnikov predloži proizvajalec vozila ali njegov pooblaščeni zastopnik.

3.2 Vlogi je treba priložiti naslednje dokumente v trojniku:

3.2.1 Risbe v ustreznem merilu in dovolj podrobne, ki kažejo dele vozila, za katere veljajo zahteve te direktive, in tudi simbole, navedene v oddelku 5.

3.3 Tehnični službi, ki je pristojna za opravljanje preskusov v postopku homologacije, se predloži vozilo, predstavnik tipa, ki ga je treba homologirati, ali pa tisti deli vozila, ki se štejejo za bistvene pri opravljanju preverjanja in preskusov, določenih v tej direktivi.

4. EGS-HOMOLOGACIJA

(4.1)

(4.2)

4.3 Certifikatu o EGS-homologaciji se priloži certifikat, ki je skladen z vzorcem iz Priloge V.

(4.4)

(4.5)

(4.6)

(4.7)

(4.8)

5. ZAHTEVE

5.1 **Splošne zahteve**

5.1.1 Naprave za upravljanje, kontrolne svetilke in kazalniki, navedeni v Prilogi II, morajo biti označeni s simboli. Simboli morajo biti skladni z navedenimi v omenjeni prilogi.

5.1.2 Če se simboli uporabljajo za označevanje naprav za upravljanje in kontrolnih svetilk, navedenih v Prilogi III, morajo biti ti simboli skladni z navedenimi v omenjeni prilogi.

5.1.3 V druge namene se lahko uporabijo simboli, ki se razlikujejo od navedenih v prilogah II in III, če ni nevarnosti za njihovo zamenjavo s prikazanimi v teh prilogah.

5.1.4 „Skladnost“ pomeni, da so obdržane proporcionalne merske značilnosti simbolov.

5.2 **Značilnosti simbolov**

5.2.1 Simboli, določeni v 5.1.1, morajo biti takšni, da jih voznik z normalnim vidom jasno vidi s svojega sedeža.

5.2.2 Simboli, določeni v 5.1.1 in 5.1.2, morajo biti na napravah za upravljanje, kontrolnih svetilkah in kazalnikih ali pa v njihovi neposredni bližini.

5.2.3 Simboli se morajo jasno razlikovati od podlage, bodisi da so svetli na temni podlagi ali pa temni na svetli podlagi.

5.2.4 Za kontrolne svetilke je treba uporabiti barve, kakršne so določene v Prilogi II.

(6.)

(7.)

(8.)

(9.)

PRILOGA II

NAPRAVE ZA UPRAVLJANJE, KONTROLNE SVETILKE IN KAZALNIKI, ZA KATERE JE OZNAČEVANJE OBVEZNO, TER SIMBOLI, KI SE UPORABLJAJO V TA NAMEN

Opombe

(a) Cela notranja površina simbola je lahko temne barve.

(b) Če sta kontrolni svetilki za levi in desni smerokaz ločeni, se lahko ločeno uporabita tudi obe puščici simbola.

(c) Namesto temnega dela tega simbola se lahko uporabi njegov obris. V tem primeru mora biti del, ki je tukaj prikazan v beli barvi, popolnoma temen.

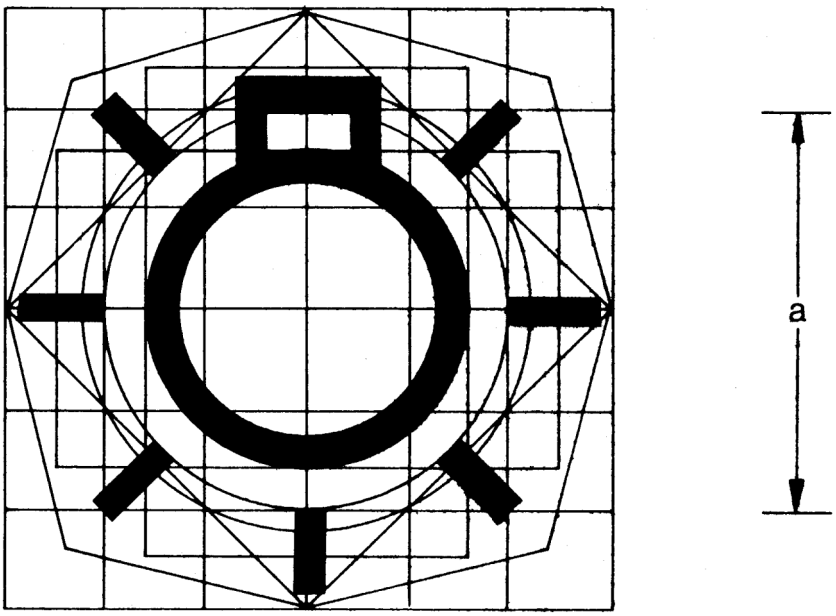
(d) Če se naprava za upravljanje uporablja za več funkcij, se lahko označi z enim ali več simboli, ki kažejo njene različne funkcije.

(e) Če sta kazalnik in kontrolna svetilka kombinirana, se lahko za oba uporabi skupni simbol.

Slika 1

Glavno stikalo za osvetlitev in pripadajoča kontrolna svetilka vklopa [1] **ali kombinirano vklopno-preklopno stikalo**

Standardni simbol



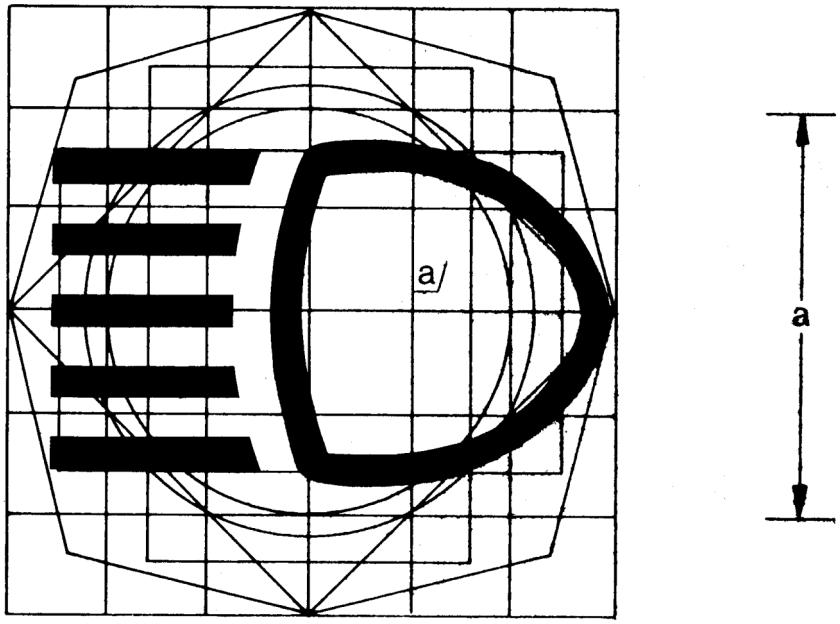
Barva svetlobe: zelena

[1] Ta kontrolna svetilka ne sme služiti kot kontrolna svetilka za pozicijske svetilke.

Slika 2

Naprava za vklop žarometa za dolgi svetlobni pramen, če je vgrajena ločeno (d), in pripadajoča kontrolna svetilka vklopa

Standardni simbol

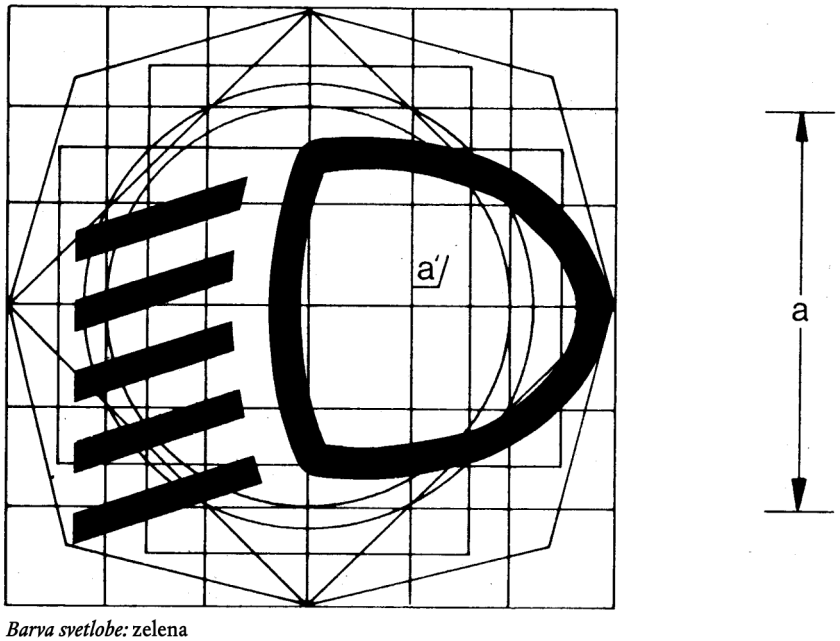


Barva svetlobe: modra

Slika 3

Naprava za vklop žarometov za kratki svetlobni pramen, če je vgrajena ločeno (d), in pripadajoča kontrolna svetilka vklopa

Standardni simbol

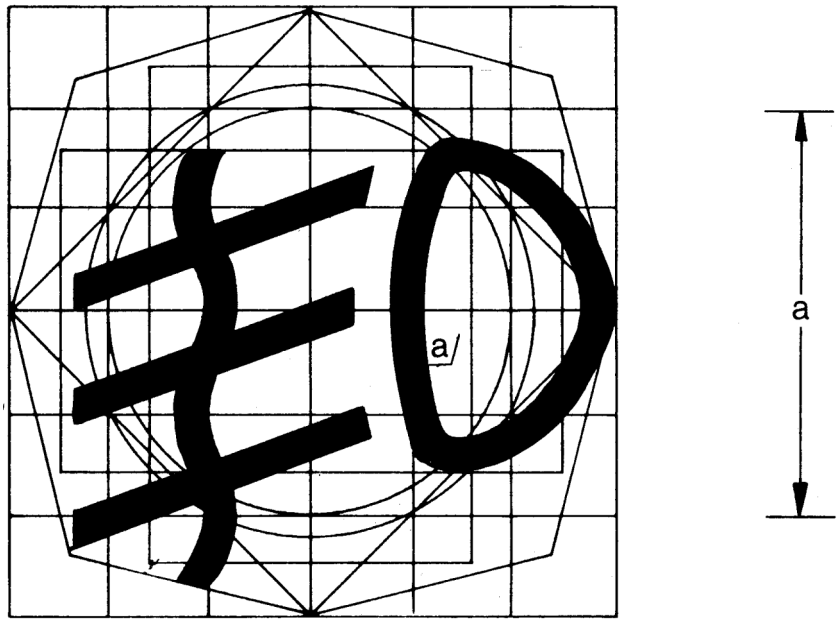


Barva svetlobe: zelena

Slika 4

Naprava za vklop žarometa za meglo in pripadajoča kontrolna svetilka vklopa

Standardni simbol

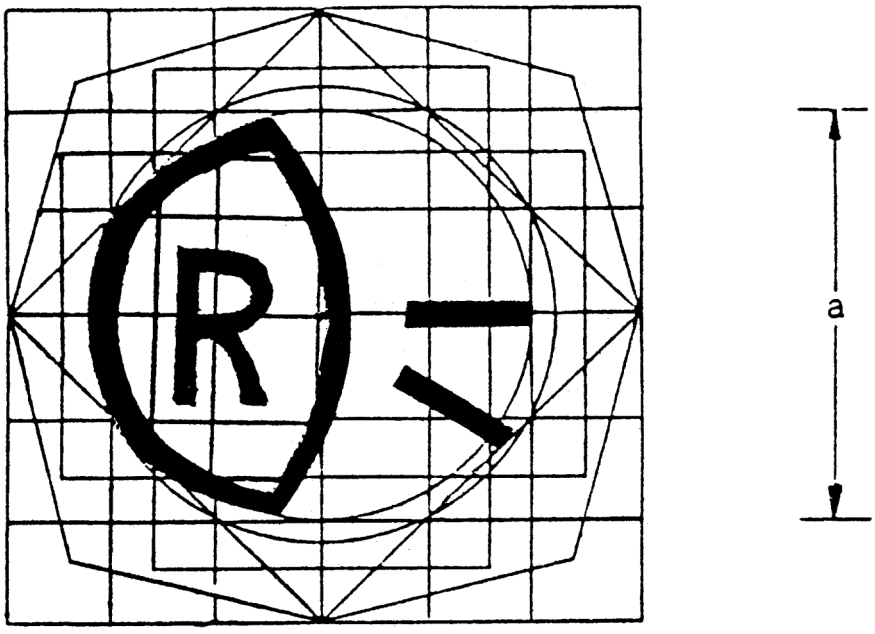


Barva svetlobe: zelena

Slika 5

Naprava za vklop žarometa za vzvratno vožnjo (če je vgrajena) in kontrolna svetilka vklopa

Standardni simbol

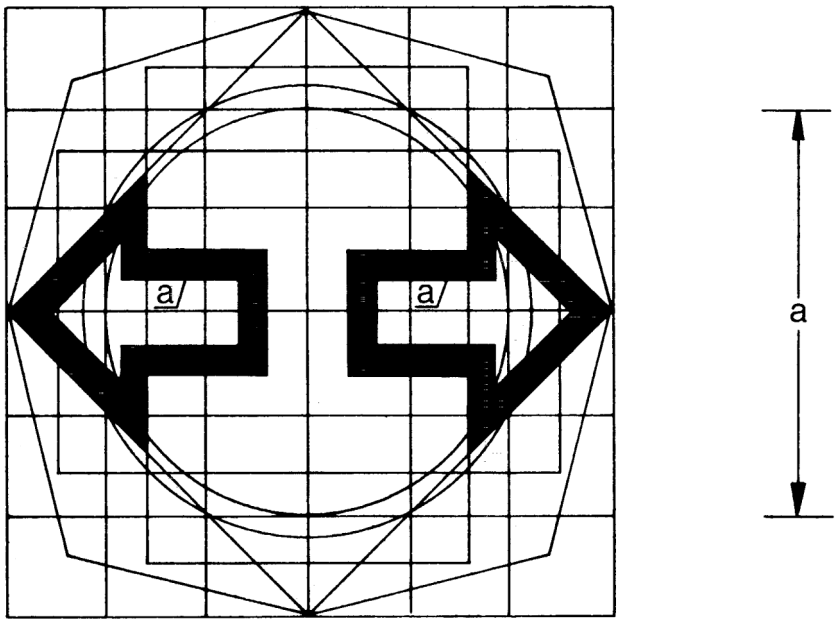


Barva svetlobe: zelena

Slika 6

Naprava za vklop smernih svetilk in pripadajoča kontrolna svetilka (b)

Standardni simbol

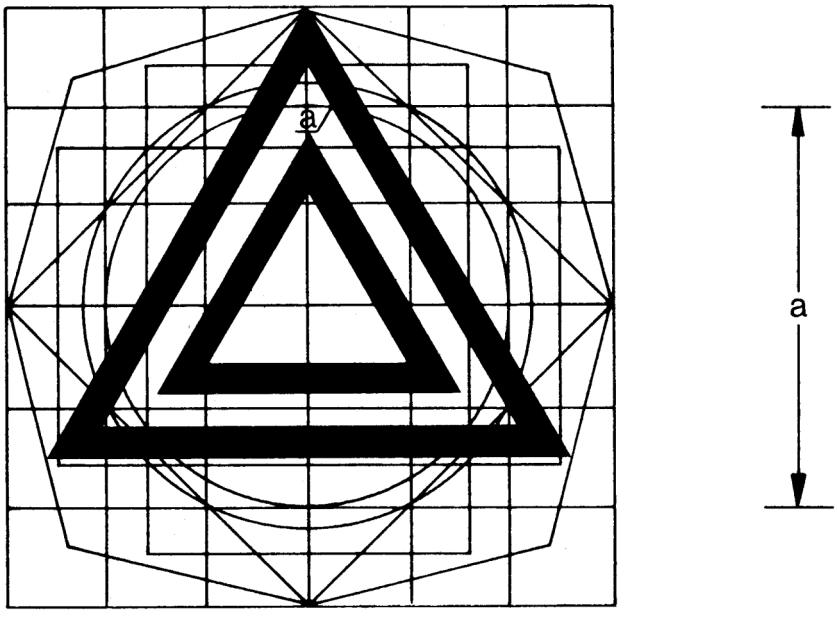


Barva svetlobe: zelena

Slika 7

Naprava za vklop varnostnih utripalk in pripadajoča kontrolna svetilka vklopa

Standardni simbol



Barva svetlobe: rdeča

Slika 8

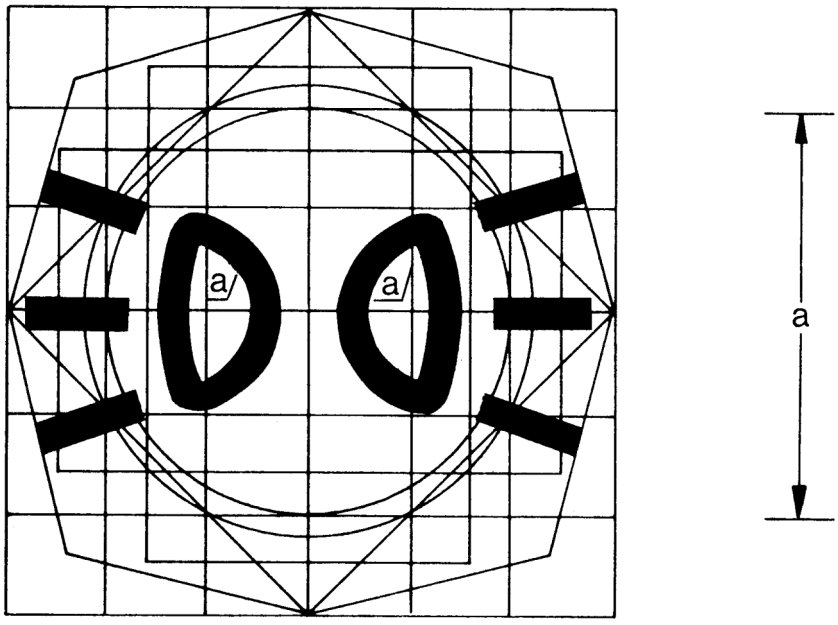
Kontrolna svetilka zavorne svetilke

Če je vgrajena, njeno funkcijo prevzame kontrolna svetilka za motnje pri delovanju zavornega sistema, prikazana na sliki 28.

Slika 9

Naprava za vklop pozicijskih svetilk, če je vgrajena ločeno (d), in ustrezna kontrolna svetilka vklopa

Standardni simbol

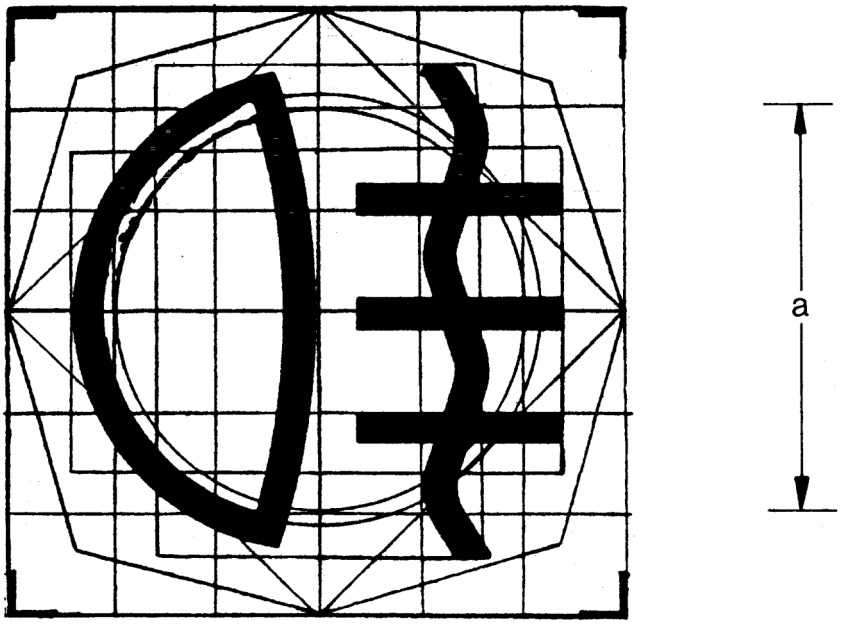


Barva svetlobe: zelena

Slika 10

Naprava za vklop zadnje meglenke in pripadajoča svetilka vklopa

Standardni simbol

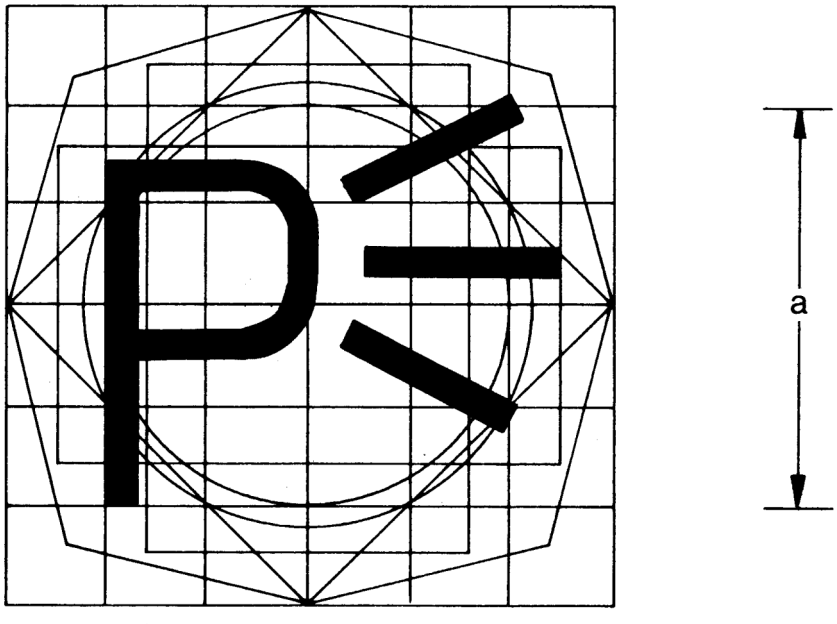


Barva svetlobe: oranžna

Slika 11

Naprava za vklop parkirnih svetilk, če je vgrajena ločeno (d), in pripadajoča kontrolna svetilka vklopa

Standardni simbol

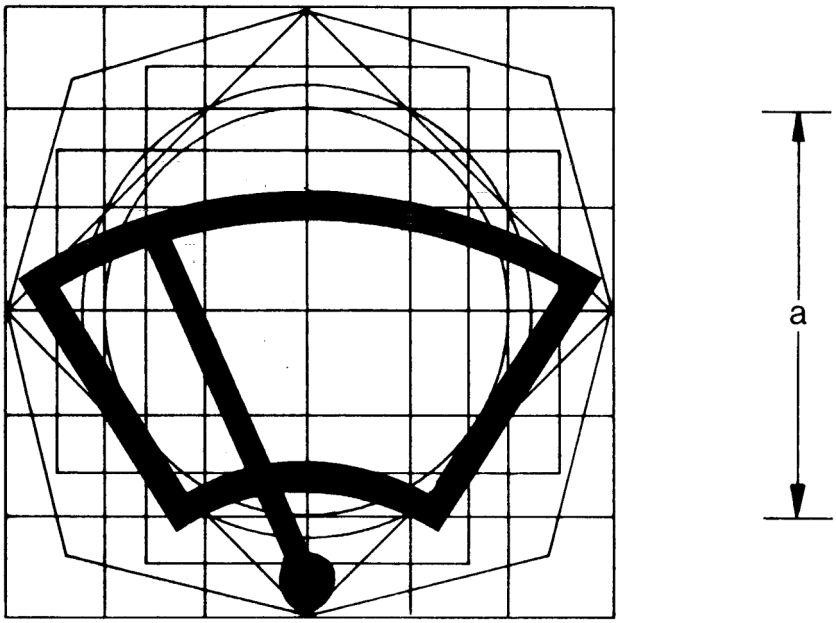


Barva svetlobe: zelena

Slika 12

Naprava za vklop brisalcev vetrobranskega stekla

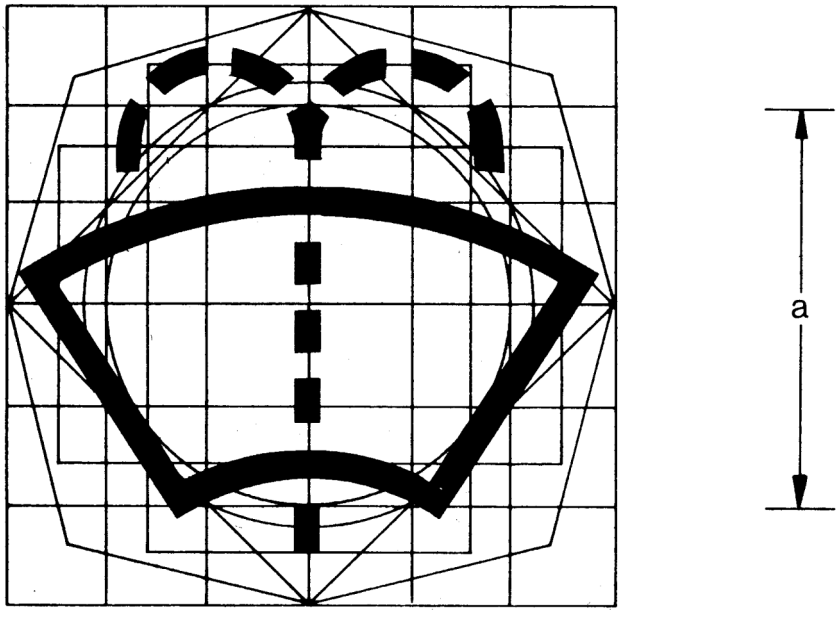
Standardni simbol



Slika 13

Naprava za vklop pranja vetrobranskega stekla

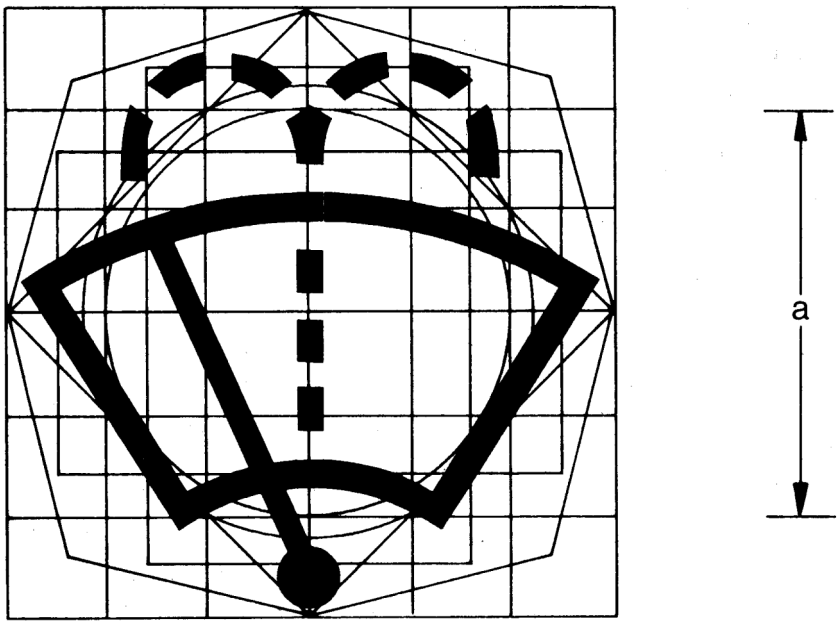
Standardni simbol



Slika 14

Kombinirana naprava za vklop brisalcev in pranja vetrobranskega stekla

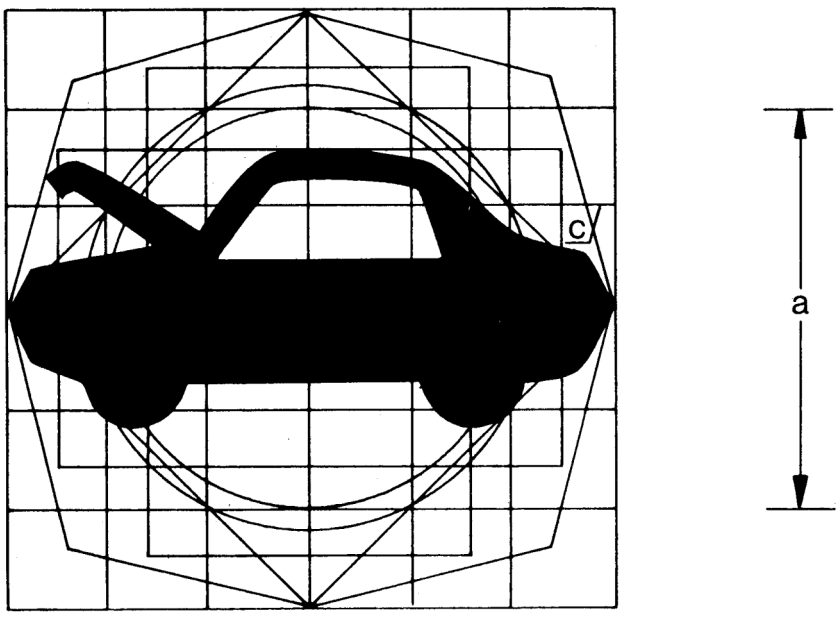
Standardni simbol



Slika 15

Naprava za odpiranje prednjega pokrova vozila [1]

Standardni simbol

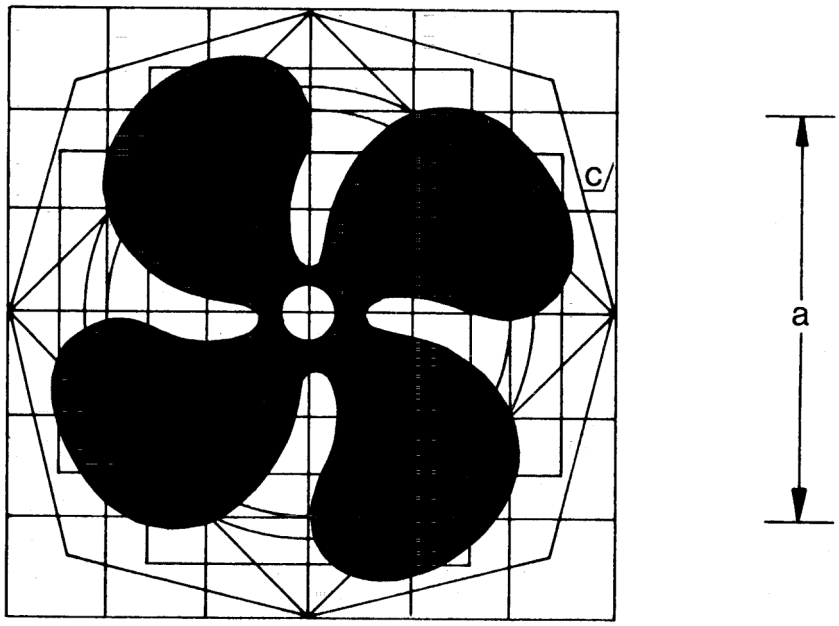


[1] Določbe oddelka 5.1.1 Priloge I se ne uporabljajo, če naprava za vklop ni v vidnem polju normalno sedečega voznika pri vožnji in če proizvajalec vozila ne želi uporabljati teh določb.

Slika 16

Naprava za vklop ventilatorja (topli zrak/mrzli zrak)

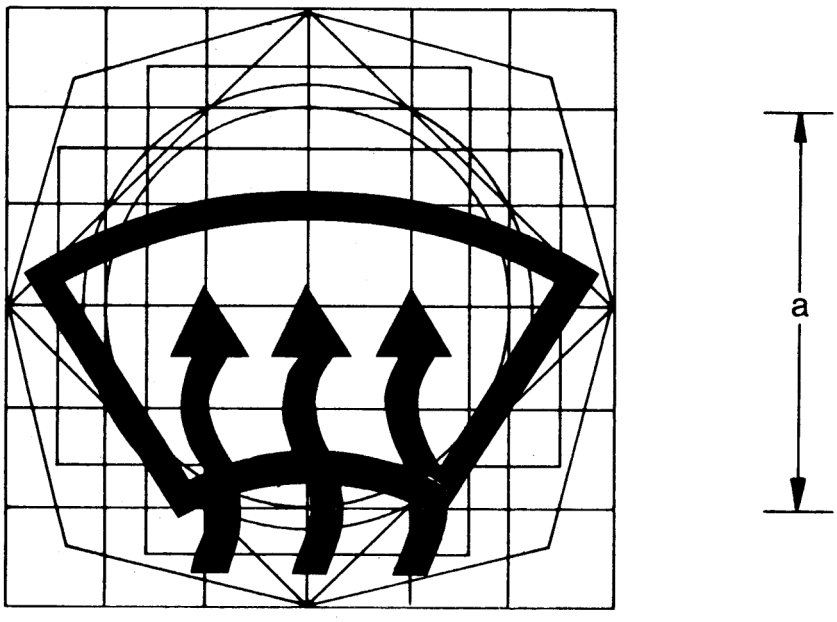
Standardni simbol



Slika 17

Kontrolna naprava za vklop naprave za odleditev in sušenje vetrobranskega stekla, če je vgrajena ločeno ter pripadajoča kontrolna svetilka

Standardni simbol

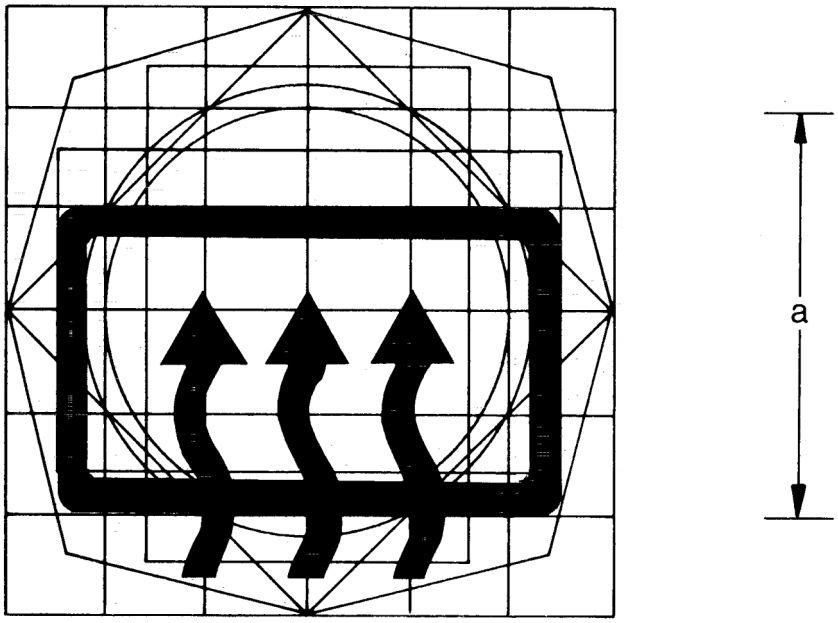


Barva svetlobe: oranžna

Slika 18

Kontrolna naprava za vklop naprave za odleditev in sušenje zadnjega stekla, če je vgrajena ločeno, ter pripadajoča kontrolna svetilka

Standardni simbol

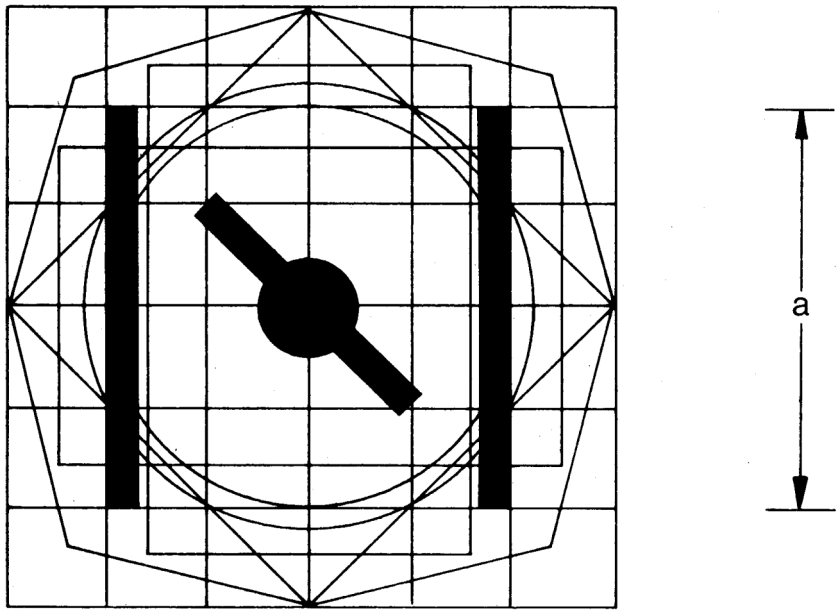


Barva svetlobe: oranžna

Slika 19

Naprava za hladni vžig in pripadajoča kontrolna svetilka

Standardni simbol

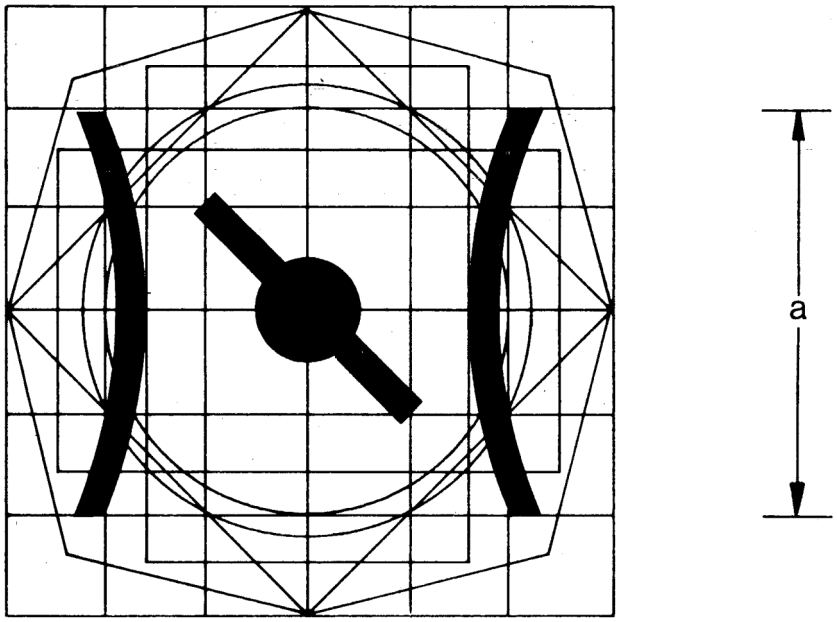


Barva svetlobe: oranžna

Slika 20

Ročni plin

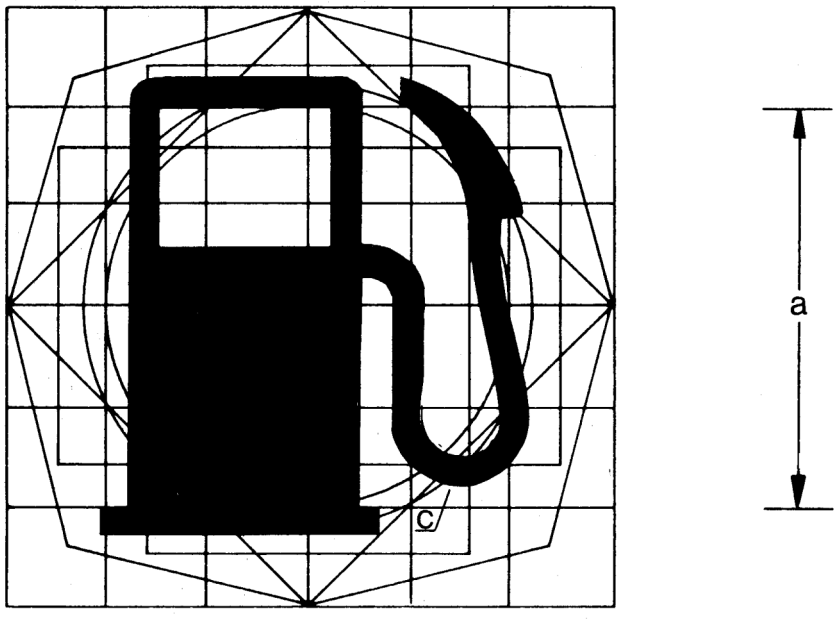
Standardni simbol



Slika 21

Kazalnik za nivo goriva in kontrolna svetilka

Standardni simbol

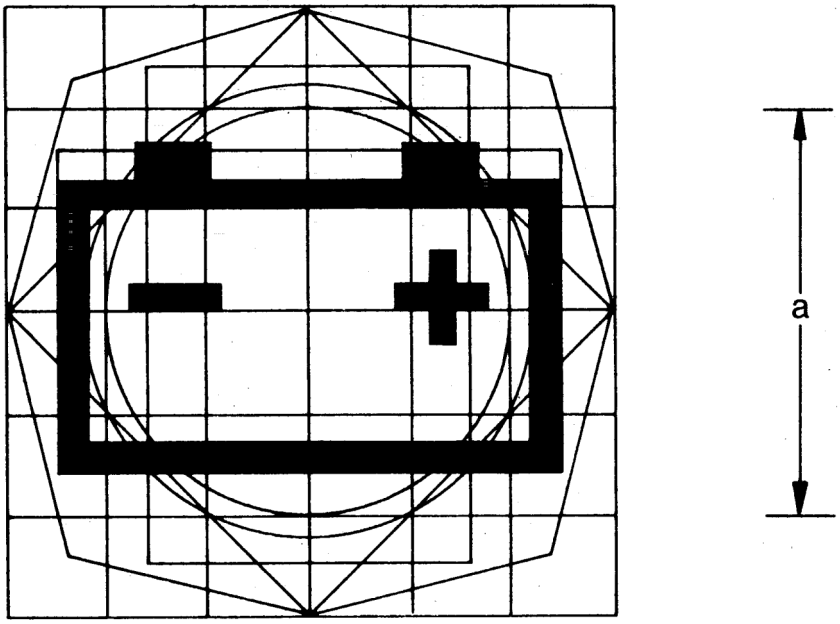


Barva svetlobe: oranžna

Slika 22

Kazalnik za polnjenje baterije in kontrolna svetilka

Standardni simbol

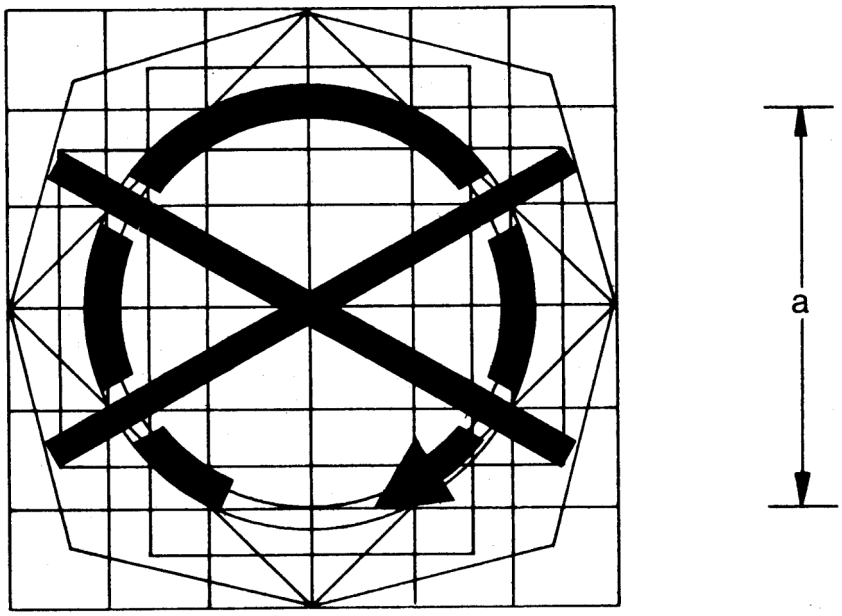


Barva svetlobe: rdeča

Slika 23

Naprava za ustavitev (dizelskega) motorja, če je vgrajena na armaturni plošči.

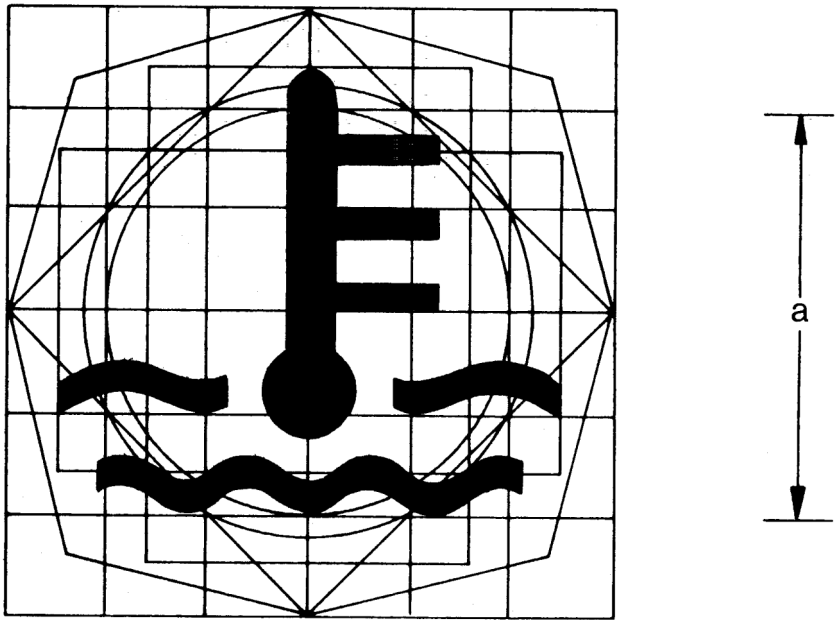
Standardni simbol



Slika 24

Kazalnik temperature hladilne tekočine motorja in pripadajoča kontrolna svetilka

Standardni simbol

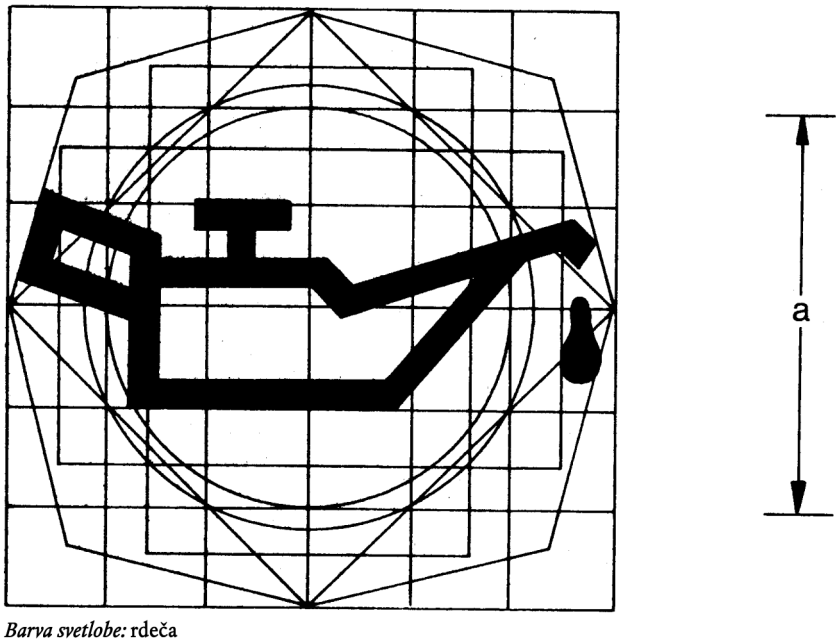


Barva svetlobe: rdeča

Slika 25

Kazalnik tlaka maziva in pripadajoča kontrolna svetilka

Standardni simbol

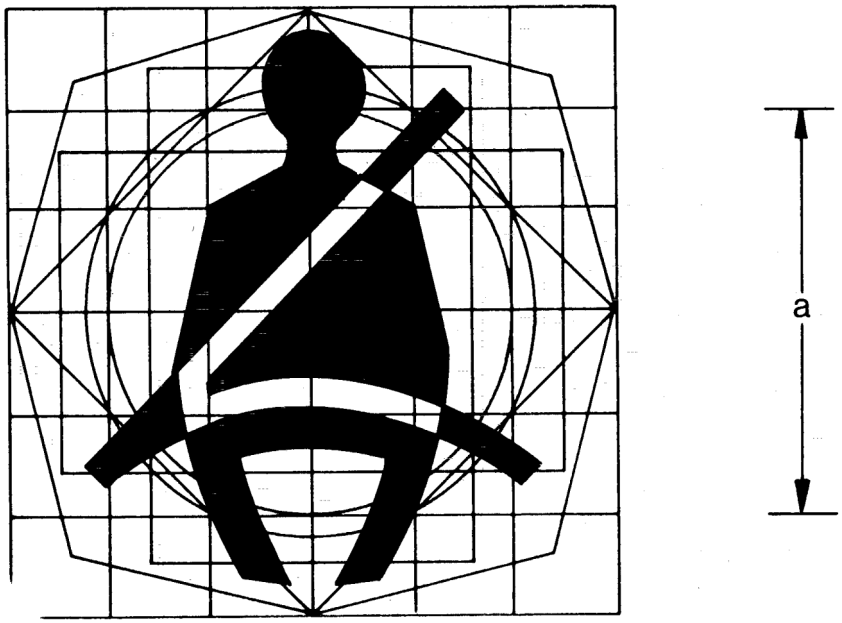


Barva svetlobe: rdeča

Slika 26

Kontrolna svetilka za varnostne pasove

Standardni simbol

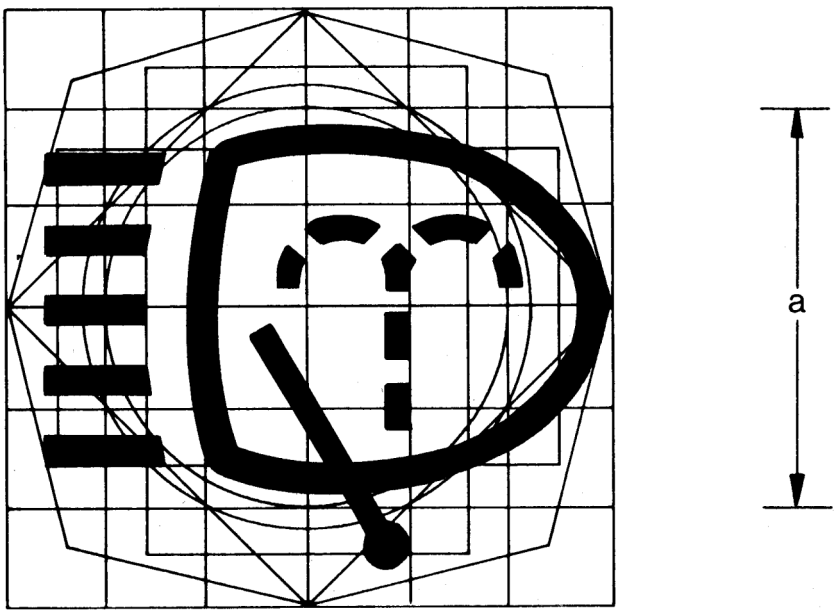


Barva svetlobe: rdeča

Slika 27

Ročna naprava za vklop naprave za čiščenje žarometov

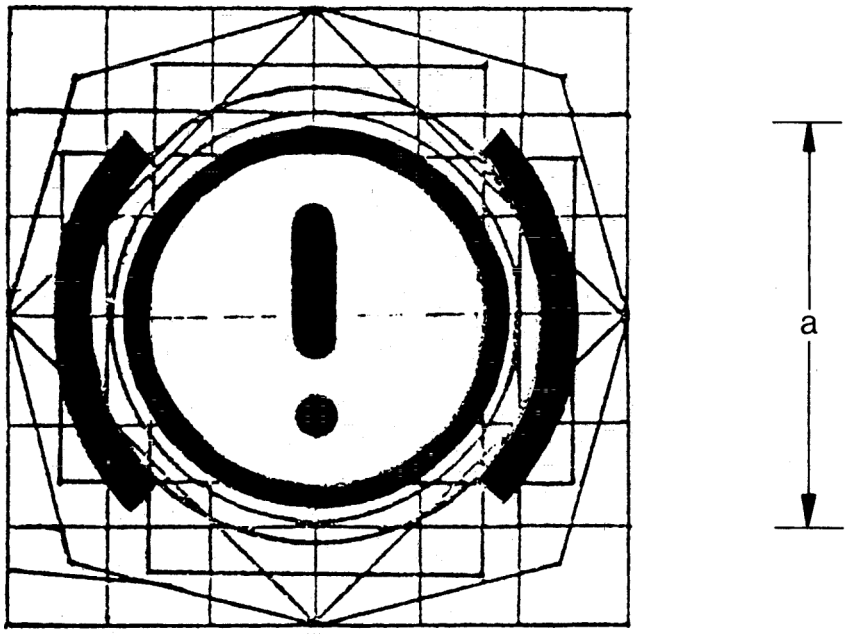
Standardni simbol



Slika 28

Kontrolna svetilka za moteno delovanje zavornega sistema

Standardni simbol

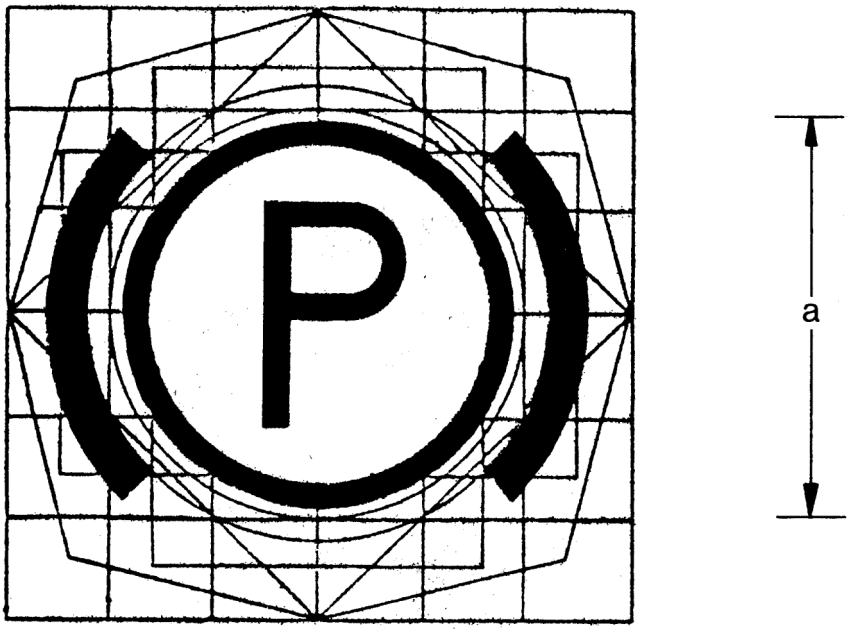


Barva svetlobe: rdeča

Slika 29

Kontrolna svetilka vklopa parkirne zavore

Standardni simbol



Barva svetlobe: rdeča

PRILOGA III

NAPRAVE ZA UPRAVLJANJE, KONTROLNE SVETILKE IN KAZALNIKI, ZA KATERE OZNAČEVANJE, KADAR SO VGRAJENE, NI OBVEZNO, TER SIMBOLI, KI SE UPORABLJAJO PRI OZNAČEVANJU

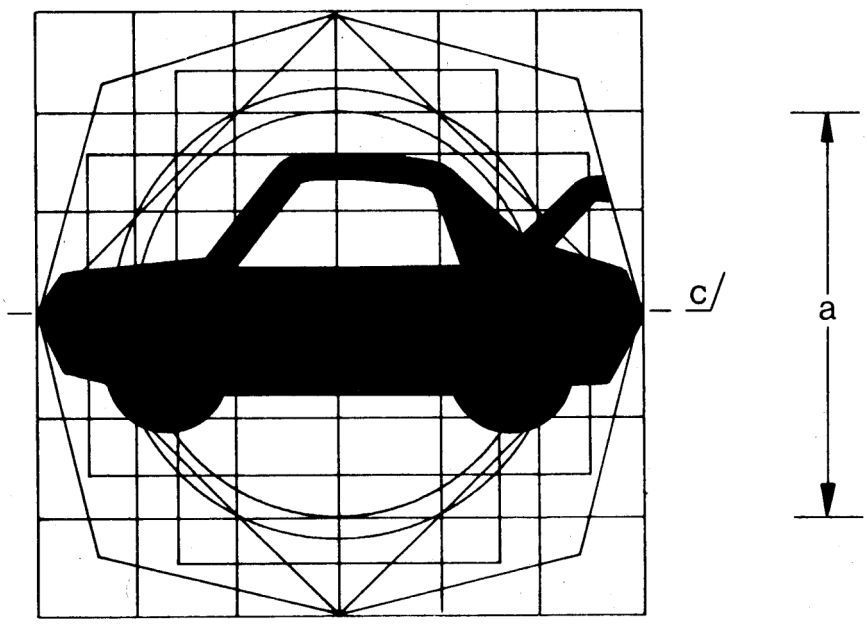
Opomba

Glej opombo c v Prilogi II.

Slika 1

Kontrolna naprava za odpiranje zadnjega pokrova vozila

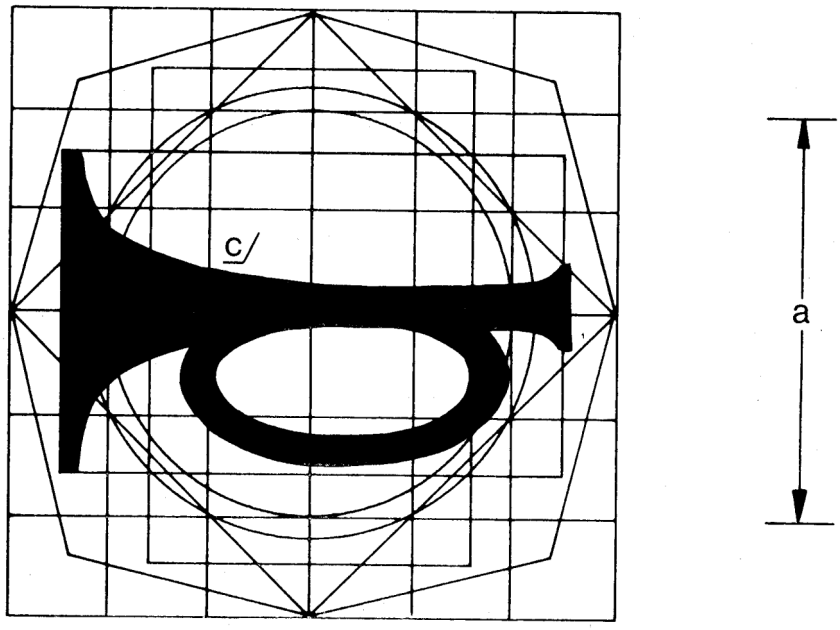
Standardni simbol



Slika 2

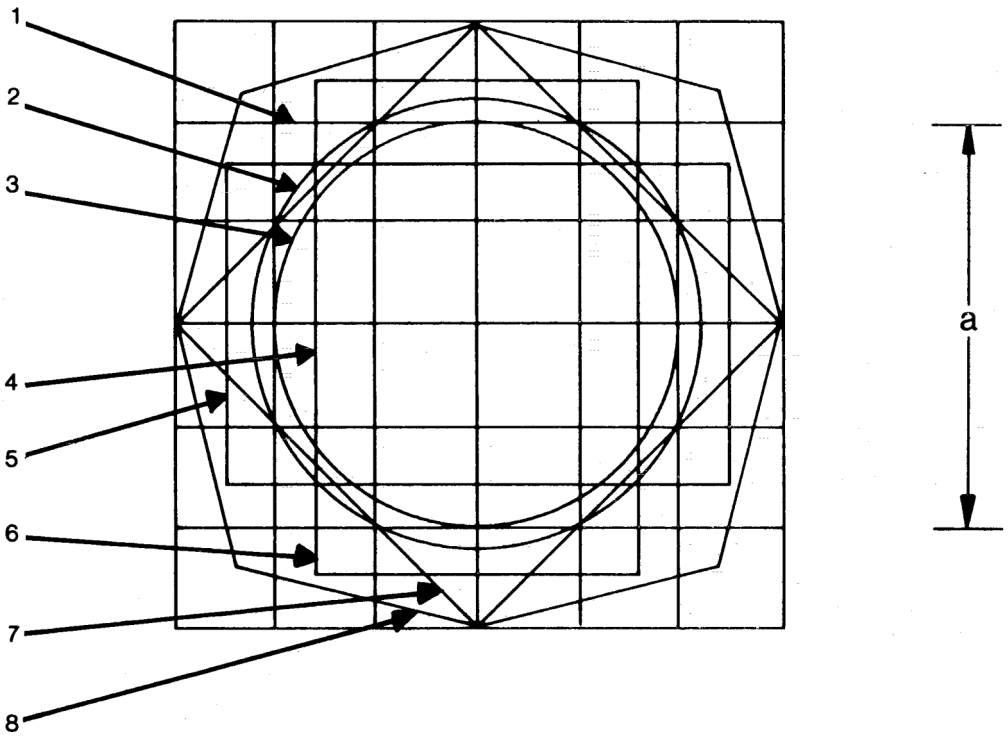
Naprava za vklop zvočne opozorilne naprave

Standardni simbol



PRILOGA IV

STRUKTURA OSNOVE ZA SIMBOLE, PRIKAZANE V PRILOGAH II IN III



Slika 1

Osnova

Osnova sestoji iz:

1. osnovnega kvadrata s stranico 50 mm; ta mera je enaka nazivni meri „a“ v izvirniku;
2. osnovnega kroga s premerom 56 mm, ki ima približno enako površino kakor osnovni kvadrat (1);
3. drugega kroga s premerom 50 mm, ki je vrisan v osnovni kvadrat (1);
4. drugega kvadrata, katerega koti ležijo na osnovnem krogu (2), njegove stranice pa so vzporedne s stranicami osnovnega kvadrata (1);
5. in 6. dveh pravokotnikov, ki imata enako površino kakor osnovni kvadrat (1), sta pravokotna med seboj in usmerjena tako, da nasproti ležeče stranice osnovnega kvadrata sekata v točkah, ki ležijo med seboj simetrično;
7. tretjega kvadrata, katerega stranice potekajo skozi sečišča osnovnega kvadrata (1) in osnovnega kroga (2) in so nagnjene za 45° tako, da dajo največjo navpično in vodoravno velikost osnove;
8. nepravilnega osmerokotnika iz premic, ki so nagnjene za 30° k stranicam kvadrata (7).

Osnova je položena na mrežo z delitvijo 12,5 mm, ki sovpada z osnovnim kvadratom (1).

PRILOGA V

VZOREC

(Največji format: A4 (210 x 297 mm))

Ime organa

PRILOGA K CERTIFIKATU O EGS-HOMOLOGACIJI VOZILA GLEDE OZNAČEVANJA NAPRAV ZA UPRAVLJANJE, KONTROLNIH SVETILK IN KAZALNIKOV

(Člena 4(2) in 10 Direktive Sveta 70/156/EGS z dne 6. februarja 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji motornih in priklopnih vozil)

Št. EGS-homologacije .....

1. Trgovsko ime ali blagovna znamka vozila: .....
   .....
2. Tip vozila: .....
3. Ime in naslov proizvajalca: .....
   .....
   .....
4. Ime in naslov pooblaščenega zastopnika proizvajalca, če pride v poštev: .....
   .....
   .....
5. Kratek opis tipa vozila glede na označevanje naprav za upravljanje ter kontrolnih svetilk in kazalnikov: .....
   .....
   .....
6. Datum prevzema vozila v postopek za homologacijo: .....
7. Tehnična služba, ki opravlja preskuse za homologacijo: .....
   .....
8. Datum poročila, ki ga je izdala tehnična služba: .....
9. Številka poročila, ki ga je izdala tehnična služba: .....
10. Homologacija glede na označevanje naprav za upravljanje ter kontrolnih svetilk in kazalnikov se podeli/zavrne (*).
11. Kraj: .....
12. Datum: .....
13. Podpis: .....
14. Temu certifikatu so priloženi naslednji dokumenti, označeni z zgoraj navedeno številko homologacije:

    ..... risb naprav za upravljanje ter kontrolnih svetilk in kazalnikov ter delov vozila, ki se štejejo za bistvene za namen Direktive Sveta 78/316/EGS z dne 21. decembra 1977 o približevanju zakonodaje držav članic o notranji opremi motornih vozil (označevanje naprav za upravljanje ter kontrolnih svetilk in kazalnikov).
15. Opombe .....

(*) Neustrezno črtati.